

Ezéchiel Semaine 3 Chapitre 36, 16-38 et 47, 1-12

TRADUCTION

Chapitre 36

16 La parole du Seigneur me fut adressée :

17 « Fils d'homme, lorsque les gens d'Israël habitaient leur pays, ils le rendaient impur par leur conduite et leurs actes. Leur conduite a été devant moi comme la souillure d'une femme pendant son impureté.

18 Alors j'ai déversé sur eux ma fureur, à cause du sang qu'ils avaient versé dans le pays, à cause des idoles immondes qui l'avaient rendu impur.

19 Je les ai dispersés parmi les nations, ils ont été disséminés dans les pays étrangers. Selon leur conduite et leurs actes, je les ai jugés.

20 Dans les nations où ils sont allés, ils ont profané mon saint nom, car on disait : "C'est le peuple du Seigneur, et ils sont sortis de son pays !"

21 Mais j'ai voulu épargner mon saint nom, que les gens d'Israël avaient profané dans les nations où ils sont allés.

22 Eh bien ! tu diras à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur Dieu : Ce n'est pas pour vous que je vais agir, maison d'Israël, mais c'est pour mon saint nom que vous avez profané dans les nations où vous êtes allés.

23 Je sanctifierai mon grand nom, profané parmi les nations, mon nom que vous avez profané au milieu d'elles. Alors les nations sauront que Je suis le Seigneur – oracle du Seigneur Dieu – quand par vous je manifesterai ma sainteté à leurs yeux.

24 Je vous prendrai du milieu des nations, je vous rassemblerai de tous les pays, je vous conduirai dans votre terre.

25 Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés ; de toutes vos souillures, de toutes vos idoles, je vous purifierai.

26 Je vous donnerai un cœur nouveau, je mettrai en vous un esprit nouveau. J'ôterai de votre chair le cœur de pierre, je vous donnerai un cœur de chair.

27 Je mettrai en vous mon esprit, je ferai que vous marchiez selon mes lois, que vous gardiez mes préceptes et leur soyez fidèles.

28 Vous habiterez le pays que j'ai donné à vos pères : vous, vous serez mon peuple, et moi, je serai votre Dieu.

29 Je vous délivrerai de toutes vos souillures, je convoquerai le froment, je le multiplierai, je ne vous soumettrai plus à la famine.

30 Je multiplierai le fruit de l'arbre, le produit des champs, afin que vous n'ayez plus à supporter l'humiliation de la famine parmi les nations.

31 Vous vous souviendrez de votre mauvaise conduite, de vos actes qui n'étaient pas bons. Le dégoût vous montera au visage, à cause de vos péchés et de vos abominations.

32 Ce n'est pas à cause de vous que je vais agir – oracle du Seigneur Dieu –, sachez-le bien. Soyez honteux et confus de votre conduite, maison d'Israël.

33 Ainsi parle le Seigneur Dieu : Le jour où je vous purifierai de tous vos péchés, je peuplerai les villes, et les ruines seront rebâties.

34 Le pays qui était désolé sera cultivé, alors qu'il était une désolation aux yeux de tous les passants.

35 On dira : “Ce pays qui était désolé est devenu comme un jardin d’Éden ; les villes qui étaient en ruines, désolées, démolies, sont fortifiées et peuplées.”

36 Alors les nations qui subsisteront autour de vous sauront que Je suis le Seigneur : je reconstruis ce qui était démoli, je replante ce qui était désolé. Je suis le Seigneur, j’ai parlé, et je le ferai.

37 Ainsi parle le Seigneur Dieu : En outre, je me laisserai chercher par la maison d’Israël afin d’agir en sa faveur ; les hommes, je les multiplierai comme un troupeau.

38 Comme un troupeau de bêtes consacrées, le troupeau qui remplit Jérusalem lors de ses solennités, les hommes rempliront, tels un troupeau, les villes en ruines. Alors on saura que Je suis le Seigneur. »

Chapitre 47

01 L’homme me fit revenir à l’entrée de la Maison, et voici : sous le seuil de la Maison, de l’eau jaillissait vers l’orient, puisque la façade de la Maison était du côté de l’orient. L’eau descendait de dessous le côté droit de la Maison, au sud de l’autel.

02 L’homme me fit sortir par la porte du nord et me fit faire le tour par l’extérieur, jusqu’à la porte qui fait face à l’orient, et là encore l’eau coulait du côté droit.

03 L’homme s’éloigna vers l’orient, un cordeau à la main, et il mesura une distance de mille coudées ; alors il me fit traverser l’eau : j’en avais jusqu’aux chevilles.

04 Il mesura encore mille coudées et me fit traverser l’eau : j’en avais jusqu’aux genoux. Il mesura encore mille coudées et me fit traverser : j’en avais jusqu’aux reins.

05 Il en mesura encore mille : c’était un torrent que je ne pouvais traverser ; l’eau avait grossi, il aurait fallu nager : c’était un torrent infranchissable.

06 Alors il me dit : « As-tu vu, fils d’homme ? » Puis il me ramena au bord du torrent.

07 Quand il m’eut ramené, voici qu’il y avait au bord du torrent, de chaque côté, des arbres en grand nombre.

08 Il me dit : « Cette eau coule vers la région de l’orient, elle descend dans la vallée du Jourdain, et se déverse dans la mer Morte, dont elle assainit les eaux.

09 En tout lieu où parviendra le torrent, tous les animaux pourront vivre et foisonner. Le poisson sera très abondant, car cette eau assainit tout ce qu’elle pénètre, et la vie apparaît en tout lieu où arrive le torrent.

10 Alors des pêcheurs se tiendront sur la rive depuis Enn-Guèdi jusqu’à Enn-Églaim ; on y fera sécher les filets. Les espèces de poissons seront aussi nombreuses que celles de la Méditerranée.

11 Mais ses marais et ses bassins ne seront pas assainis : ils seront réservés au sel.

12 Au bord du torrent, sur les deux rives, toutes sortes d’arbres fruitiers pousseront ; leur feuillage ne se flétrira pas et leurs fruits ne manqueront pas. Chaque mois ils porteront des fruits nouveaux, car cette eau vient du sanctuaire. Les fruits seront une nourriture, et les feuilles un remède. »

STRUCTURE ET VOCABULAIRE

Chapitre 36

Précisez les différents moments de ce texte. Notez les encadrements (« Ainsi parle le Seigneur », et « Oracle du Seigneur »). Quels sont les versets qui font charnières ?

Etudiez le rôle des répétitions tout au long du texte.

v. 17 la souillure (*tumah*) : vocabulaire sacerdotal, voir *Lévitique* 15, 19-27 ; le sang perdu par les femmes, comme le sang des blessures est autant de déperdition de vie ; à ce titre il rend la personne impure (ce qui est un statut religieux et non pas moral, et un statut provisoire), et exige des rites de purification.

Ici l'impureté est liée à une conduite morale et surtout à l'idolâtrie (entraînant des sacrifices humains).

v. 18 j'ai déversé sur eux ma fureur : voir 20, 8

je les ai dispersés, disséminés, jugés : la déportation des Israélites du Nord par les Assyriens, puis l'exil de habitants de Juda par les Babyloniens sont compris comme un châtement divin, et donc attribués à Dieu. Cette maîtrise de Dieu sur l'histoire nous paraît terrifiante, elle était aussi une façon de dire que Dieu n'abandonne jamais son peuple, et reste maître de l'avenir.

Juger selon leur conduite et selon leurs actions : expression caractéristique de la théologie de la rétribution (voir *Ezéchiel* 18, *Psaume* 62, 13 ; voir aussi *Romains* 2, 6 ; *Matthieu* 16, 27).

v. 19 là ils ont profané mon saint nom : une nouvelle accusation portée contre le peuple en exil ; De quoi s'agit-il ? Qu'est-ce que cela révèle du lien de Dieu avec son peuple ?

Voir 20, 44 , 39, 7

v. 21- 22 J'ai eu égard à mon saint nom : vocabulaire de la sainteté (ce qui s'oppose à la souillure ou impureté) v. 21. 22. 23 (4 fois) voir 20, 39. 44 ; 39,7.25 ; 43, 7-8.

Le terme « saint » est directement attribué à Dieu en 39, 7. La « sainteté » est la qualité divine par excellence, la plénitude de la puissance de vie.

v. 23 alors les nations reconnaîtront : voir v. 36 ; motif de l'intervention divine ? Rôle sacerdotal d'Israël dans l'histoire ?

v. 24-25 Quelles sont les étapes de l'action de Dieu vis-à-vis du peuple ?

Sur votre sol : *'adamah*

v. 26 une aspersion d'eau pure, vous serez purs : voir *Nombres* 19, 9; et *Ezéchiel* 47, 1

La purification (*tahar*) supprime ce qui est du côté de la mort (impur) et ramène du côté de la vie, c'est-à-dire du côté de la sainteté de Dieu.

v. 26 un cœur neuf, un esprit neuf

Introduction du vocabulaire de la « nouveauté » (*hadash*) : voir *Jérémie* 31, 31

Le cœur *lèv* est le siège des émotions, des intuitions, mais surtout de la volonté et de la décision

L'esprit *rûah* est le souffle de vie, mais un souffle qui relie à Dieu et qui donc sanctifie ; puissance de renouvellement qui réajuste à la volonté de Dieu.

Coeur de pierre vs cœur de chair : à méditer pour comprendre ce que signifie *basar*, la chair, en hébreu. Point de vue sur l'être humain dans sa fragilité et sa finitude (opposition avec la pierre), mais aussi ses possibilités de reconnaissance du Dieu de la vie.

v. 27 Rien ne distingue formellement l'esprit (de l'homme) et l'Esprit de Dieu. Animé par l'Esprit de Dieu, l'homme devient capable d'obéir à ses commandements. Voir *Jérémie* 31 et *Romains* 8, 1-14

marcher selon mes lois : voir *Exode* 15, 25.

v. 28 don de la terre et formule de l'alliance, voir *Exode* 6, 7 ; *Lev* 26, 12 ; *Jr* 11, 4 ; 24, 7, etc.

v. 29 La famine était considéré comme un châtement divin, le péché des humains pervertissant leurs relations avec la nature, voir *Genèse* 3, 17-19

Ce verset vise à la fois le retour sur la terre de Juda abandonnée, et une restauration de la nature toute entière, en lien avec le renouvellement de l'alliance avec le peuple : voir 1 *Rois* 17, 1 ; *Jr* 14, et surtout *Osée* 2, 11ss.

v. 30-32 Notez le vocabulaire de la honte, à la fois social et moral, conduisant au repentir et à la conversion. Quelle est la visée ultime ?

v. 33-36 Après le renouveau des champs cultivés et de la nature, renouveau des villes.

Le couple d'expressions « planter et bâtir » est constant dans l'Ancien Testament, soit au sens propre, soit au sens figuré (voir d'une part *Amos* 6, 12 : *Dt* 6, 10-12 ; *Jr* 29, 5 : de l'autre *Amos* 9, 15 ; *Jr* 31, 4-5).

Retour d'exil ? Ou nouvelle création ?

Comme un jardin d'Eden : voir *Genèse* 2, 8

Moi, le Seigneur, je parle et j'accomplis, voir *Genèse* 1.

v. 37 **je me laisserai chercher** : voir *Jérémie* 31, 34

Je les multiplierai : voir *Genèse* 1, 28

L'image des troupeaux du Sanctuaire est sacerdotale ;

mais cette promesse précède immédiatement la vision du chapitre 7

On connaîtra : litt. « ils sauront ». Quel antécédent ?

Je suis (ou c'est moi) le Seigneur, 'ani Adonai, constant depuis 5, 13 ; voir *Isaïe* 42, 6 : 43, 11 ; 45, 5ss.

Chapitre 47

v. 1 **l'entrée du Temple** : lire 40, 1-5 ; le terme hébreu est « la Maison »

Comme la plupart des sanctuaires antiques, le Temple de Jérusalem était proche d'une source (souve de vie!), les fontaines de Guihôn et de Siloé (voir 1 *Rois* 1, 33). Voir *Isaïe* 8, 6.

du côté droit : soit vers le sud ; cf. *Genèse* 2, 10-14

v. 7 et 12 voir *Genèse* 2, 7

v. 8 voir *Exode* 15, 23-25v

v. 11 Souci sacerdotal : il faut du sel pour les sacrifices (voir 43, 24).

Mettre ce texte en lien avec le chapitres 36 lu auparavant.

On lira aussi la reprise de cette vision en *Apocalypse* 22, 1-2